



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO DOVOZ ZVÍŘAT Z ČELEDÍ MEDVÍDKOVITÍ A LASICOVITÍ
DO CHILE ¹

HEALTH CERTIFICATE FOR THE IMPORT OF ANIMALS OF THE FAMILIES PROCYONIDAE
AND MUSTELIDAE TO CHILE ¹

CERTIFICADO SANITARIO PARA LA IMPORTACIÓN DE ANIMALES DE LAS
FAMILIAS PROCYONIDAE Y MUSTELIDAE A CHILE ¹

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado:

I. OBECNÉ INFORMACE / GENERAL BACKGROUND / ANTECEDENTES GENERALES

Země původu / Country of Origin / País de origen:

Příslušný orgán / Competent Authority / Autoridad Competente:

1. Identifikace zvířat / Identification of Animals / Identificación de los animales:

Počet zvířat / Quantity of Animals / Cantidad de animales:

Obecný název Common Name Nombre común	Vědecký název Scientific Name Nombre científico	Pohlaví Sex Sexo	Datum narození Birth Date Fecha de nacimiento	Číslo mikročipu Microchip Number N° microchip

Umístění mikročipu / Microchip Location / Ubicación microchip:

Jiný druh identifikace / Other Identification / Otro tipo de identificación:

2. Původ zvířat / Origin of the Animals / Origen de los animals

Název vývozce / Name of the Exporter / Nombre del exportador:

Název a adresa zařízení původu / Name and address of establishment of origin / Nombre y dirección del establecimiento de procedencia:

Registrační číslo / Official registration number / Número de registro oficial:

Dopravní prostředek / Means of transport / Medios de transporte:

Označení dopravního prostředku / Transport Identification / Identificación del transporte:

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado: _____

3. Místo určení zvířat / Destination of the Animals / Destino de los animals

Název dovozce / Name of importer / Nombre de importador:

Název a adresa zařízení určení / Name and address of establishment of destination / Nombre y dirección del local de destino:

Místo vstupu do Chile / Point of entry into Chile / Punto de ingreso a Chile:

II. ZDRAVOTNÍ INFORMACE / HEALTH INFORMATION / INFORMACIÓN SANITARIA

Níže podepsaný úřední veterinární lékař tímto osvědčuje, že:

The Official Veterinarian hereby declares that:

El/la médico veterinario/a oficial abajo firmante, declara que:

- 1. V zemi původu je vzteklina nákaza povinná hlášením.**
In the country of origin rabies is a compulsorily notifiable disease.
En el país de origen, la rabia es una enfermedad de notificación obligatoria.
- 2. Během 90 dnů před odesláním se v zařízení původu a v sousedních prostorách nevyskytla žádná infekční, nakažlivá nebo parazitární onemocnění postihující daný druh.**
No infectious, contagious or parasitic diseases affecting the species have occurred in the establishment of origin and on neighboring premises during the 90 days prior to shipment.
En el establecimiento de procedencia y en los predios colindantes no se han presentado enfermedades infectocontagiosas ni parasitarias que afectan a la especie, durante los 90 días previos al embarque.
- 3. V zařízení původu se během 12 měsíců před vývozem nevyskytl žádný případ vztekliny.**
There have been no cases of rabies in the establishment of origin during the 12 months prior to export.
En el establecimiento de origen no se han presentado casos de rabia durante los 12 meses previos a la exportación.
- 4. Zařízení původu má zaveden program sledování a kontroly vztekliny.**
The establishment of origin maintains a surveillance and control programme against rabies.
El establecimiento de origen mantiene un programa de vigilancia y control contra la Rabia.
- 5. Jde o vývoz zvířat určených pro zoologické zahrady nebo výstavní centra. Zařízení původu je pod stálým dohledem veterinárního lékaře a je registrováno a dozorováno příslušným veterinárním orgánem země původu.**
This concerns the export of animals destined for zoos or exhibition centres. The establishment of origin is under the permanent supervision of a veterinarian and is registered and supervised by the competent veterinary authority of the country of origin.
Se trata de la exportación de animales destinados a zoológicos o centros de exposición. El establecimiento de origen está registrado y bajo control de la autoridad sanitaria competente del país de procedencia, y contar con supervisión permanente de un Médico Veterinario.

nebo / or / o²

Jde o vývoz frettek domácích (*Mustela putorius furo*) pro komerční účely. Fretky pocházejí ze zařízení, které je pod dohledem veterinárního lékaře, je registrováno nebo schváleno příslušným veterinárním orgánem země původu a má zaveden sanitární program odpovídající danému zvířecímu druhu.

*This concerns the export of ferrets (*Mustela putorius furo*) for commercial purposes. The ferrets come from an establishment that is under the supervision of a veterinarian, is registered or authorised by the competent veterinary authority of the country of origin, and that has a sanitary management programme appropriate to the species.*

Se trata de la exportación de hurones (*Mustela putorius furo*) con fines comerciales. Los hurones proceden de un establecimiento que está bajo la supervisión de un veterinario, que está registrado o aprobado por la Autoridad Sanitaria competente, y que cuenta con un programa de gestión sanitaria apropiado para la especie. programa de gestión sanitaria adecuado a la especie.

6. Zvíře (zvířata) se narodilo(a) a bylo(a) odchováno(a) v zařízení původu nebo bylo(a) chováno(a) v zařízení původu nejméně 6 měsíců před odesláním.

The animal(s) was born and reared in the establishment of origin or have been kept in the establishment of origin for at least 6 months prior to shipment.

El o los animales son nacidos y criados en el establecimiento de procedencia, o bien han permanecido en él al menos 6 meses antes del embarque.

7. Zvíře (zvířata) bylo(a) očkováno(a) proti vzteklině nejméně 21 dní a nejvýše 12 měsíců před odesláním vakcínou schválenou pro daný druh nebo, pokud není v zemi původu k dispozici, vakcínou schválenou příslušným zdravotním orgánem.

The animal(s) have been vaccinated against rabies at least 21 days and not more than 12 months prior to shipment with a vaccine approved for the species or, if not available in the country of origin, with a vaccine approved by the official health authority.

El o los animales han sido vacunados contra la rabia, con un mínimo de 21 días y un máximo de 12 meses previos al embarque, con una vacuna aprobada para la especie, o en caso que ésta no esté disponible en el país de origen ha de ser una vacuna aprobada por la Autoridad Sanitaria Oficial.

Uvedte název vakcíny, účinnou látku, název výrobce, aplikované množství a datum aplikace:

Provide the name of the vaccine, the active ingredient, the name of the producer laboratory, the dose applied and the date of application:

Indique el nombre de la vacuna, el principio activo, el laboratorio productor, la dosis aplicada y la fecha de aplicación:

_____ *nebo / or / o²*

Jde o fretky domácí (*Mustela putorius furo*) mladší 3 měsíců.³

*These are ferrets (*Mustela putorius furo*) under 3 months old.³*

Son hurones (*Mustela putorius furo*) de menos de 3 meses.³

8. Zvířata byla 10 až 30 dní před odesláním ošetřena proti vnitřním a vnějším parazitům širokospektrálními přípravky schválenými příslušným zdravotním orgánem země původu.

The animals were subjected to treatments against internal and external parasites, between 10 and 30 days prior to shipment, with broad-spectrum products approved by the competent health authority of the country of origin.

Los ejemplares han sido desparasitados interna y externamente, entre 10 y 30 días previos al embarque, con productos de amplio espectro y aprobados por la Autoridad Sanitaria del país de origen.

Uvedte název přípravku, účinnou látku, aplikované množství a datum aplikace:

Provide the name of the product, the active ingredient, the dose applied and the date of application:

Indique el nombre del producto, el principio activo, la dosis aplicada y la fecha de aplicación:

9. Zvířata byla před odesláním držena v izolaci pod úředním dohledem po dobu nejméně 10 dnů.

The animals have been kept in isolation under official control for a minimum period of 10 days prior to shipment.

Los animales se han mantenido aislados bajo control oficial, por un periodo mínimo de 10 días antes del embarque.

10. Během doby izolace zvířata nepřišla do styku s jinými zvířaty mimo tuto zásilku a nevykazovala žádné klinické příznaky infekčních onemocnění postihující daný druh.

During this isolation period the animals have not been in contact with other animals outside the export and have not shown any clinical signs of any infectious or contagious disease affecting the species.

Číslo osvědčení / Certificate number / Número de Certificado: _____

Durante este periodo de aislamiento los animales no han estado en contacto con otros animales ajenos a la exportación y no han mostrado ningún signo clínico de ninguna enfermedad infectocontagiosa que afecte a la especie.

11. Během 48 hodin před odesláním nebyly zjištěny žádné klinické příznaky infekčních nebo parazitárních onemocnění ani přítomnost vnějších parazitů.

Within 48 hours prior to shipment, no clinical signs of infectious or parasitic diseases or the presence of external parasites were evident.

Dentro de las 48 hrs. previas al embarque, no se evidenciaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas, parasitarias, como tampoco la presencia de parásitos externos.

12. Byla přijata veškerá preventivní opatření, aby byly zachovány hygienické podmínky a dobré životní podmínky zvířat během přepravy.

All measures and precautions were taken to ensure the maintenance of sanitary conditions and animal welfare during the transport.

Se adoptaron durante el transporte todas las medidas y precauciones, que aseguren la mantención de las condiciones sanitarias y de bienestar de los animales.

Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Veterinario oficial	
Jméno (hůlkovým písmem) / Name (in capital letters) / Nombre (en mayúsculas):	Datum / Date / Fecha:
Funkce a titul / Pozice a título / Posición y título:	Podpis / Signature / Firma:
Úřední razítko / Official stamp / Sello oficial:	

Poznámky / Notes / Notas:

¹ **Veterinární osvědčení pro dovoz zvířat z čeledi medvídkovití a lasicovití do Chile za účelem vystavování a pro komerční dovoz fretek do Chile.** / *Health certificate for importation of animals of the families Procyonidae and Mustelidae to Chile for the purpose of exhibiting and commercial importation of ferrets into Chile.* / Certificado sanitario para la importación de animales de las familias Procyonidae y Mustelidae a Chile con fines de exhibición, y hurones de ámbito comercial.

² **Nehodící se škrtněte.** / *Delete as appropriate.* / Táchese lo que proceda.

³ **Zvíře (zvířata) bude(ou) odesláno(a) do karanténní stanice SAG Lo Aguirre, kde bude(ou) naočkováno(a) soukromým veterinárním lékařem vakcínou schválenou pro daný druh, a to ve stáří, které odpovídá indikaci vakcíny. Po provedení vakcinace proběhne v daném zařízení karanténa v délce minimálně 10 dní.** / *The animal(s) will be sent to the SAG Lo Aguirre Quarantine Station, where they will be immunised by a private veterinarian with a vaccine approved for the species and age according to the indication of the vaccine. After vaccination, a quarantine period of at least 10 days must be completed in this station.* / El o los animales serán enviados a la Estación cuarentenaria Lo Aguirre del SAG, donde serán inmunizados por un Médico Veterinario privado con una vacuna aprobada para la especie y en la edad acorde a la indicación de la vacuna. Posterior a la vacunación ha de cumplirse un plazo de cuarentena en dicho centro de al menos 10 días.